

Balance de un año / Libros

08



► **JUAN MALPARTIDA**
«LIBRO DEL DESASOSIEGO», de Fernando Pessoa

Preciosa edición de uno de los libros más emblemáticos del gran poeta portugués. Al mismo tiempo, se trata de una obra inexistente, en la medida que se ha rearmado, de diversas maneras según las ediciones, a partir de fragmentos. Sáez Delgado se ha basado en la notable reconstrucción en lengua original de

Jerónimo Pizarro (2013). Fernando Pessoa escribió, tras mostrarnos momentos originales de lo vital, que «más vale escribir que atreverse a vivir». Nosotros podemos vivir, leyendo esta obra inmensa, los mundos oscilantes de la identidad, las revelaciones más punzantes de una realidad que se niega al tiempo que se afirma y, en definitiva, uno de los momentos líricos más originales de siglo XX.

► **Lo peor: Octavio Paz. Las palabras en libertad**, de Guadalupe Nettel (Taurus / El Colegio de México). Un libro que contiene numerosos errores biográficos y muchos más de orden conceptual. Los grandes nombres atraen a algunos por su notoriedad, pero escritores como Nettel olvidan que suponen también grandes desafíos.



Edición facsímil de Fernando Pessoa

Trad., prefacio y notas de Antonio Sáez Delgado
Pre-Textos
Valencia, 2014
481 páginas
27 euros



► **DIEGO DONCEL**
«HOY», de Juan Gelman

En el año en el que murió Leopoldo María Panero, en que apareció póstumamente su perturbadora *Rosa enferma* (Huerga & Fierro), algunos de sus compañeros generacionales nos han dejado libros que siguen hablando de la pluralidad de sus universos.

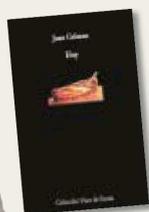
Desde la imaginación indagatoria y sorprendente de Gimferrer en *El castillo de la pureza* (Tusquets) a las meditaciones testimoniales de

Antonio Colinas en *Canciones para una música silente* (Siruela) o ese mundo donde lo cotidiano, el pop y lo clásico se alían para convertir el cautivador *Cuaderno de vacaciones*, de Luis Alberto de Cuenca (Visor), en una lectura deliciosa sobre el paso del tiempo, la muerte o el amor. Como significativo cabe destacar ese testamento que es *Hoy*, de Juan Gelman. Un libro mayor hecho de desengaños, dramas o ausencias como la de su hijo muerto, y de presencias terribles como las de los asesinos que lo hicieron desaparecer.

► **Lo peor: Genealogía de la soberbia intelectual**, de Enrique Serna (Taurus), es un ejercicio de debilidad, de falta de rigor, una justificación para el exterminio de la gran cultura.



Juan Gelman



Visor
Madrid, 2014
307 páginas
12 euros



Adaptación al cine de la saga de los Forsyte a cargo de Compton Bennett



► **LUIS ALBERTO DE CUENCA**
«LA SAGA DE LOS FORSYTE», de John Galsworthy

Lo mejor del año bibliográfico ha sido para mí una traducción íntegra, elegante y fiable, a cargo de Susana Carral, de *La saga de los Forsyte*, el *opus magnum* narrativo del inglés John Galsworthy, amigo de Joseph Conrad, que fue quien lo animó a escribir, y Premio Nobel de Literatura en 1932. Consta de tres novelas largas, *El propietario* (1906), *En los tribunales* (1920) y *Se alquila* (1921), y de dos breves interludios, *El veranillo de San Martín de un Forsyte* (1918) y *Despertar* (1920). Se ofrece todo ese material en un solo tomo de cerca de mil páginas. Con anterioridad, Reino de Cordelia había publicado las dos primeras novelas y el primer entreacto de la segunda trilogía de las *Crónicas de los*



Forsyte, correspondiente a una fase posterior en la trayectoria biográfica de la familia y compuesta por *El mono blanco* (1924), *La cuchara de plata* (1926) y *El canto del cisne* (1928), acompañadas de dos entreactos, *Un cortejo silencioso* y *De paso* (ambas de 1927). La tercera trilogía, titulada globalmente *The End of the Chapter*, permanece aún inédita en castellano, se publicó de forma póstuma y ya no aparecen en ellas los mismos personajes, pues el inefable Soames Forsyte y compañía desaparecen en *El canto del cisne*.

Además de por sus numerosas virtudes literarias –tensión narrativa, amenidad, solvencia estilística, finura psicológica en la descripción de los personajes, dominio de los tiempos y de los desarrollos argumentales–, Galsworthy me cae muy bien porque fue un gran defensor de mi admirado Chéjov como narrador breve, y a él se debe en gran parte la introducción de los cuentos del maestro ruso en Occidente,

donde era solo conocido como dramaturgo. *La saga de los Forsyte* está escrita con la verdad que emana de estar hablando de la propia familia de uno, pues los Galsworthy, como los Forsyte, eran de origen campesino, aunque su padre ya había ascendido en la escala social cursando la carrera de Derecho y obteniendo con el ejercicio de su profesión pingües beneficios.

► **Lo peor:** Lo peor podría ser el último bodrio del brasileño Paulo Coelho, en esta ocasión una novela, titulada *Adulterio* (Planeta). Cualquier parecido de *Adulterio* con la literatura es pura coincidencia, como ocurre con el resto de la copiosa bibliografía de ese autor.



Trad. de Susana Carral
Reino de Cordelia
Madrid, 2014
912 páginas
32,55 euros



► **RODRIGO FRESÁN**

«**QUÉ FUE DE SOPHIE WILDER**», de Christopher R. Beha

Primera novela que, sin que nadie la esperase, parece haber surgido milagrosamente de la nada. *Qué fue de Sophie Wilder*, de Christopher R. Beha, es para mí lo más recomendable de 2014. Aquí, misticismo, los gozos y las sombras de la teoría y práctica de la literatura, largos párrafos epifánicos,

Christopher R. Beha



Trad. de Damià Alou
Libros del Asteroide
Barcelona, 2014
304 páginas
19,95 euros

y la mirada de un testigo que conecta directamente con aquellos narradores de Fitzgerald & Salinger encandilados por un vivísimo fantasma. «Si pudiera ser ahora una sola cosa, sería esta: alguien que va a alguna parte con Sophie Wilder», confiesa el protagonista y escritor frustrado Charlie Blakeman. Y nosotros, tras haber leído a Christopher R. Beha, también.

► **Lo peor:** Terrible decepción para todo seguidor del poco ortodoxo agente del FBI Aloysius Xingu L. Pendergast resultó *Fuego blanco*, de Douglas Preston y Lincoln Child (Plaza & Janés). En cualquier caso, por suerte, Preston y Child ya han corregido el rumbo y –feliz 2015– regresado al buen camino con la recién publicada en Estados Unidos *Blue Labyrinth*.



► **ROSA BELMONTE**

«**TREBLINKA**», de Chil Rajchman

Hay muchos testimonios del Holocausto. Pero siempre es posible leer algo nuevo que te deje sin habla. Chil Rajchman (1914-2004) lo hace en *Treblinka*. Fue uno de los que escaparon en el motín de 1943 y es durante su huida cuando escribe las atroces memorias de los diez meses pasados en el campo de exterminio. Están redactadas sin florituras,

sin ahorrar detalles. «El ancho del horno tiene un metro y medio... Ordena que se extienda la primera fila de cadáveres de mujeres, en especial mujeres gordas, con los vientres sobre los rieles, y luego ya puede colocarse lo que esté a mano.» 157 páginas conmovedoras sobre la cotidianidad del mal, sobre la gran empresa de la muerte. Además, hay un epílogo de Vasilí Grossman.

► **Lo peor:** Quizá *Amar, ¿para qué?* (Planeta) no sea el peor libro de 2014 pero sí el peor que me he tenido que leer. Y no porque esté mal escrito (que no lo está) sino por su sentido. Es decir, este libro, ¿para qué? Es el séptimo de María Teresa Campos. Escribe, entre otras cosas, que el amor está sobrevalorado. En su caso, verdades como muñones.



Prisioneros judíos en Treblinka



Trad. de Jorge Salvetti
Seix Barral
Barcelona, 2014
240 páginas
17,50 euros